

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**

καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ

οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν

ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς **3**

καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ

τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως,<sup>6</sup> ὁ **4**

παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει<sup>7</sup> ἡμῶν, εἰς τὸ

δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει,<sup>7</sup> διὰ

τῆς παρακλήσεως<sup>6</sup> ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ

θεοῦ. Ὅτι καθὼς περισσεύει<sup>8</sup> τὰ παθήματα<sup>9</sup> τοῦ **5**

χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως<sup>10</sup> διὰ τοῦ χριστοῦ περισσεύει<sup>8</sup>

καὶ ἡ παράκλησις<sup>6</sup> ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>11</sup> ὑπὲρ **6**

τῆς ὑμῶν παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας,<sup>12</sup> τῆς

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>7</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>8</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>9</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>10</sup> οὕτως, thus, so. <sup>11</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>12</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance.

ενεργουμένης<sup>1</sup> ἐν ὑπομονῇ<sup>2</sup> τῶν αὐτῶν παθημάτων<sup>3</sup>  
 ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν·<sup>4</sup> καὶ ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>5</sup>  
 ὑπὲρ ὑμῶν· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν  
 παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας·<sup>7</sup> εἰδότες ὅτι ὥσπερ<sup>8</sup> 7  
 κοινωνοί<sup>9</sup> ἐστε τῶν παθημάτων,<sup>3</sup> οὕτως καὶ τῆς  
 παρακλήσεως.<sup>6</sup> Οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>10</sup> 8  
 ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως<sup>11</sup> ἡμῶν τῆς γενομένης  
 ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>12</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>13</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>14</sup>  
 ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι<sup>15</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν.  
 Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>16</sup> τοῦ θανάτου 9  
 ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιοότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ'  
 ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ 10  
 τηλικούτου<sup>17</sup> θανάτου ἐρρύσατο<sup>18</sup> ἡμᾶς καὶ ρύεται,<sup>18</sup>  
 εἰς ὃν ἡλπίκαμεν<sup>19</sup> ὅτι καὶ ἔτι ρύσεται,<sup>18</sup> 11  
 συννυπουργούντων<sup>20</sup> καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>21</sup>

<sup>1</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>2</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>3</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>4</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>5</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>6</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>7</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>8</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>9</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>10</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>11</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>12</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>13</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>14</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>15</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>16</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>17</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>18</sup> ρύομαι, rescue, save. <sup>19</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>20</sup> συννυργέω, join in helping, help together. <sup>21</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer.

ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα<sup>1</sup> διὰ  
πολλῶν εὐχαριστηθῇ<sup>2</sup> ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>3</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>4</sup> τῆς 12

συνειδήσεως<sup>5</sup> ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>6</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>7</sup>

θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>8</sup> ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ,

ἀνεστράφημεν<sup>9</sup> ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>10</sup> δὲ πρὸς

ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἡ ἅ 13

ἀναγινώσκετε<sup>11</sup> ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε,<sup>12</sup> ἐλπίζω<sup>13</sup> δὲ ὅτι

καὶ ἕως τέλους<sup>14</sup> ἐπιγνώσεσθε<sup>12</sup> καθὼς καὶ ἐπέγνωτε<sup>12</sup> 14

ἡμᾶς ἀπὸ μέρους,<sup>15</sup> ὅτι καύχημα<sup>16</sup> ὑμῶν ἐσμέν,

καθάπερ<sup>17</sup> καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου

Ἰησοῦ.

<sup>1</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>2</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>3</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>4</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>5</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>6</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>7</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>8</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>9</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>10</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>11</sup> ἀναγινώσκω, you read. <sup>12</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>13</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>14</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>15</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>16</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>17</sup> καθάπερ, even as, just as.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>1</sup> ἐβουλόμην<sup>2</sup> ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς 15

τὸ πρότερον,<sup>3</sup> ἵνα δευτέραν<sup>4</sup> χάριν ἔχητε: καὶ δι' ὑμῶν 16

διελθεῖν<sup>5</sup> εἰς Μακεδονίαν,<sup>6</sup> καὶ πάλιν ἀπὸ

Μακεδονίας<sup>6</sup> ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν

προπεμφθῆναι<sup>7</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν.<sup>8</sup> Τοῦτο οὖν 17

βουλευόμενος,<sup>9</sup> μήτι<sup>10</sup> ἄρα<sup>11</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>12</sup> ἐχρησάμην<sup>13</sup>

; Ἡ ἃ βουλεύομαι,<sup>9</sup> κατὰ σάρκα βουλεύομαι,<sup>9</sup> ἵνα ἢ

παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί,<sup>14</sup> ναί<sup>14</sup> καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ 18

θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναί<sup>14</sup>

καὶ οὐ. Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν 19

δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανῷ<sup>15</sup> καὶ

Τιμοθέου,<sup>16</sup> οὐκ ἐγένετο Ναί<sup>14</sup> καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναί<sup>14</sup> ἐν

αὐτῷ γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ 20

Ναί,<sup>14</sup> καὶ ἐν αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι'

ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>17</sup> ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ 21

χρίσας<sup>18</sup> ἡμᾶς, θεός: ὁ καὶ σφραγισάμενος<sup>19</sup> ἡμᾶς, καὶ 22

<sup>1</sup> πεποιθήσις, εὐσ, ἡ, confidence, trust. <sup>2</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>3</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>4</sup> δεύτερος, second. <sup>5</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>6</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>7</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>8</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>9</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>10</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>11</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>12</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>13</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>14</sup> ναί, yes, truly. <sup>15</sup> Σιλουανός, οὔ, ὁ, Silvanus. <sup>16</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>17</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>18</sup> χρίω, anoint. <sup>19</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon.

δοὺς τὸν ἀρραβῶνα<sup>1</sup> τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις  
 ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα<sup>2</sup> τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι<sup>3</sup> ἐπὶ τὴν ἐμὴν 23  
 ψυχὴν, ὅτι φειδόμενος<sup>4</sup> ὑμῶν οὐκέτι<sup>5</sup> ἤλθον εἰς  
 Κόρινθον.<sup>6</sup> Οὐχ ὅτι κυριεύομεν<sup>7</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως, 24  
 ἀλλὰ συνεργοί<sup>8</sup> ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ πίστει  
 ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἑμαυτῷ<sup>9</sup> τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>10</sup> πρὸς 2  
 ὑμᾶς ἐλθεῖν. Εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ<sup>11</sup> ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ 2  
 εὐφραίνων<sup>12</sup> με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος<sup>11</sup> ἐξ ἐμοῦ; Καὶ 3  
 ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην<sup>10</sup> ἔχω  
 ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθώς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι  
 ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς 4  
 θλίψεως<sup>13</sup> καὶ συνοχῆς<sup>14</sup> καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ  
 πολλῶν δακρύων,<sup>15</sup> οὐχ ἵνα λυπηθῇτε,<sup>11</sup> ἀλλὰ τὴν

<sup>1</sup> ἀρραβῶν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>2</sup> μάρτυς, υὸς, ὁ, witness. <sup>3</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>4</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>5</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>6</sup> Κόρινθος, οὐ, ἡ, Corinth. <sup>7</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>8</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>9</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>10</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>11</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>12</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>13</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>14</sup> συνοχή, ἡς, ἡ, dismay, anguish. <sup>15</sup> δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear.

ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>1</sup> εἰς ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν,<sup>2</sup> οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν,<sup>2</sup> ἀλλὰ ἀπὸ 5  
 μέρους<sup>3</sup> – ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ<sup>4</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν<sup>5</sup> 6  
 τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>6</sup> αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων: 7  
 ὥστε τοῦναντίον<sup>7</sup> μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι<sup>8</sup> καὶ  
 παρακαλέσαι, μήπως<sup>9</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>10</sup> λύπῃ<sup>11</sup>  
 καταποθῇ<sup>12</sup> ὁ τοιοῦτος. Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι 8  
 εἰς αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ 9  
 τὴν δοκιμὴν<sup>14</sup> ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί<sup>15</sup> ἐστε. Ὡ δέ 10  
 τι χαρίζεσθε,<sup>8</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ ἐγὼ εἴ τι κεχάρισμαι,<sup>8</sup>  
 ᾧ κεχάρισμαι,<sup>8</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ 11  
 πλεονεκτηθῶμεν<sup>16</sup> ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ: <sup>17</sup> οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ  
 νοήματα<sup>18</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>19</sup>

<sup>1</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>2</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>3</sup> μέρος, οὐς, τό, part, portion. <sup>4</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>5</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>6</sup> ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>7</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>8</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>9</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>10</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>11</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>12</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>13</sup> κυρώω, confirm, ratify. <sup>14</sup> δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>15</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>16</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>17</sup> Σατανᾶς, ᾧ, ὁ, Satan, adversary. <sup>18</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>19</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware.

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>1</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ 12

χριστοῦ, καὶ θύρας<sup>2</sup> μοι ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ 13

ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>3</sup> τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὐρεῖν με

Τίτον<sup>4</sup> τὸν ἀδελφόν μου· ἀλλὰ ἀποταξάμενος<sup>5</sup> αὐτοῖς

ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>6</sup> Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ 14

πάντοτε<sup>7</sup> θριαμβεύοντι<sup>8</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν

ὁσμὴν<sup>9</sup> τῆς γνώσεως<sup>10</sup> αὐτοῦ φανεροῦντι<sup>11</sup> δι' ἡμῶν ἐν

παντὶ τόπῳ. Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>12</sup> ἔσμεν τῷ θεῷ ἐν 15

τοῖς σφωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις· οἷς μὲν 16

ὁσμὴ<sup>9</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὁσμὴ<sup>9</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν.

Καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός;<sup>13</sup> Οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ 17

λοιποί, καπηλεύοντες<sup>14</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἀλλ' ὡς ἐξ

εἰλικρινείας,<sup>15</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ,

ἐν χριστῷ λαλοῦμεν.

<sup>1</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>2</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>3</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>4</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>5</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>6</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>7</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>8</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>9</sup> ὁσμή, ῆς, ἡ, smell, aroma. <sup>10</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>11</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>12</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. <sup>13</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>14</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>15</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>16</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen).

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>1</sup> Εἰ μὴ χρῆζομεν,<sup>2</sup> **3**  
ὥς τινες, συστατικῶν<sup>3</sup> ἐπιστολῶν<sup>4</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἡ ἐξ  
ὑμῶν συστατικῶν;<sup>3</sup> Ἡ ἐπιστολὴ<sup>4</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, **2**  
ἐγγεγραμμένη<sup>5</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη  
καὶ ἀναγινωσκομένη<sup>6</sup> ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων: **3**  
φανερούμενοι<sup>7</sup> ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ<sup>4</sup> χριστοῦ  
διακονηθεῖσα<sup>8</sup> ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη<sup>5</sup> οὐ μέλανι,<sup>9</sup>  
ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος, οὐκ ἐν πλαξίν<sup>10</sup> λιθίναις,<sup>11</sup>  
ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>10</sup> καρδίαις σαρκίνοις.<sup>12</sup> Πεποιθήσιν<sup>13</sup> **4**  
δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: **5**  
οὐχ ὅτι ἱκανοί<sup>14</sup> ἐσμεν ἅφ' ἑαυτῶν λογίσασθαι<sup>15</sup> τι ὡς  
ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης<sup>16</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: ὃς καὶ **6**  
ἰκάνωσεν<sup>17</sup> ἡμᾶς διακόνους<sup>18</sup> καινῆς<sup>19</sup> διαθήκης,<sup>20</sup> οὐ  
γράμματος,<sup>21</sup> ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα<sup>21</sup>  
ἀποκτένει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>22</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία<sup>23</sup> **7**

<sup>1</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>2</sup> χρῆζω, need, have need of. <sup>3</sup> συστατικός, commendatory. <sup>4</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>5</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>6</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>7</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>8</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>9</sup> μέλαν, ink. <sup>10</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>11</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>12</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>13</sup> πεποιθήσις, εὐς, ἡ, confidence, trust. <sup>14</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>15</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>16</sup> ἱκανότης, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>17</sup> ἰκάνω, make sufficient, qualify. <sup>18</sup> διάκονος, οὐ, ὁ, minister, deacon. <sup>19</sup> καινός, new, fresh. <sup>20</sup> διαθήκη, ἡ, ἡ, covenant, will. <sup>21</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>22</sup> ζωοποιεῖ, make alive, make to live. <sup>23</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service.



τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>1</sup> ἐντετυπωμένη<sup>2</sup> ἐν λίθοις,  
 ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι<sup>3</sup> τοὺς  
 υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν  
 δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην,<sup>4</sup> 8  
 πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἢ διακονία<sup>5</sup> τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν  
 δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ διακονία<sup>5</sup> τῆς κατακρίσεως<sup>6</sup> δόξα, 9  
 πολλῶ μᾶλλον περισσεύει<sup>7</sup> ἢ διακονία<sup>5</sup> τῆς  
 δικαιοσύνης ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ 10  
 δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει,<sup>8</sup> ἕνεκεν<sup>9</sup> τῆς  
 ὑπερβαλλούσης<sup>10</sup> δόξης. Εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον,<sup>4</sup> 11  
 διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ μένον, ἐν δόξῃ.

Ἐχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ<sup>11</sup> 12  
 χρώμεθα:<sup>12</sup> καὶ οὐ καθάπερ<sup>13</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα 13  
 ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>3</sup> τοὺς  
 υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος<sup>15</sup> τοῦ καταργουμένου:<sup>4</sup> ἀλλ' 14

<sup>1</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>2</sup> ἐντυπώω, carve, impress. <sup>3</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>4</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>5</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>6</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>7</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>8</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>9</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>10</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>11</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>12</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>13</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>14</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>15</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose.

ἐπωρώθῃ<sup>1</sup> τὰ νοήματα<sup>2</sup> αὐτῶν· ἄχρι<sup>3</sup> γὰρ τῆς σήμερον<sup>4</sup>  
τὸ αὐτὸ κάλυμμα<sup>5</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>6</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>7</sup>  
διαθήκης<sup>8</sup> μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον,<sup>9</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ  
καταργεῖται.<sup>10</sup> Ἄλλ' ἕως σήμερον,<sup>4</sup> ἡνίκα<sup>11</sup> 15  
ἀναγινώσκεται<sup>12</sup> Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>5</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν  
αὐτῶν κεῖται.<sup>13</sup> Ἡνίκα<sup>11</sup> δ' ἂν ἐπιστρέψῃ<sup>14</sup> πρὸς κύριον, 16  
περιαιρεῖται<sup>15</sup> τὸ κάλυμμα.<sup>5</sup> Ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά 17  
ἐστίν· οὗ<sup>16</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ ἐλευθερία.<sup>17</sup> 18  
Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>9</sup> προσώπῳ τὴν  
δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι,<sup>18</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>19</sup>  
μεταμορφούμεθα<sup>20</sup> ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ<sup>21</sup>  
ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν<sup>22</sup> ταύτην, καθὼς 4

ἡλεήθημεν,<sup>23</sup> οὐκ ἐκκακοῦμεν·<sup>24</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>25</sup> 2

<sup>1</sup> παρώω, harden, render callous. <sup>2</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>3</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>4</sup> σήμερον, today, now. <sup>5</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>6</sup> ἀναγνώσις, εως, ἡ, reading. <sup>7</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>8</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>9</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>10</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>11</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>12</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>13</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>14</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>15</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>16</sup> οὗ, where, when. <sup>17</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>18</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>19</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>20</sup> μεταμορφόω, change the form, transform. <sup>21</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>22</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>23</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>24</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>25</sup> ἀπείπον, speak out, renounce.

τὰ κρυπτὰ<sup>1</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>2</sup> μὴ περιπατοῦντες ἐν  
 πανουργίᾳ<sup>3</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>4</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ  
 τῇ φανερώσει<sup>5</sup> τῆς ἀληθείας συνιστώντες<sup>6</sup> ἑαυτοὺς  
 πρὸς πᾶσαν συνείδησιν<sup>7</sup> ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 3

Εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον<sup>8</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν,  
 ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἔστιν κεκαλυμμένον<sup>8</sup> ἐν οἷς ὁ 4  
 θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν<sup>9</sup> τὰ νοήματα<sup>10</sup> τῶν  
 ἀπίστων,<sup>11</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>12</sup> αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν<sup>13</sup>  
 τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὃς ἔστιν εἰκὼν  
 τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ χριστὸν 5  
 Ἰησοῦν κύριον· ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. 6

Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκότους<sup>15</sup> φῶς λάμψαι,<sup>16</sup> ὃς  
 ἔλαμψεν<sup>16</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>13</sup> τῆς  
 γνώσεως<sup>17</sup> τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ  
 χριστοῦ.

<sup>1</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>2</sup> αἰσχύνη, ης, ἡ, shame. <sup>3</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>4</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>5</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>6</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>7</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>8</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>9</sup> τυφλῶ, blind, make blind. <sup>10</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>11</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>12</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>13</sup> φωτισμός, οὔ, ὁ, enlightenment, light. <sup>14</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>15</sup> σκότος, οὗς, τό, darkness. <sup>16</sup> λάμπω, shine. <sup>17</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>1</sup> τοῦτον ἐν ὀστράκinois<sup>2</sup> 7  
 σκεύεσιν,<sup>3</sup> ἵνα ἡ ὑπερβολή<sup>4</sup> τῆς δυνάμεως ᾗ τοῦ θεοῦ,  
 καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν: ἐν παντὶ θλιβόμενοι,<sup>5</sup> ἀλλ' οὐ 8  
 στενοχωρούμενοι:<sup>6</sup> ἀπορούμενοι,<sup>7</sup> ἀλλ' οὐκ  
 ἐξαπορούμενοι:<sup>8</sup> διωκόμενοι,<sup>9</sup> ἀλλ' οὐκ 9  
 ἐγκαταλειπόμενοι:<sup>10</sup> καταβαλλόμενοι,<sup>11</sup> ἀλλ' οὐκ  
 ἀπολλύμενοι: πάντοτε<sup>12</sup> τὴν νέκρωσιν<sup>13</sup> τοῦ κυρίου 10  
 Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>14</sup> ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ  
 Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ.<sup>15</sup> Αἰεὶ<sup>16</sup> γὰρ 11  
 ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν,  
 ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ<sup>15</sup> ἐν τῇ θνητῇ<sup>17</sup>  
 σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,<sup>18</sup> 12  
 ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς 13  
 πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ  
 ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: 14

<sup>1</sup> θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>2</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>3</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>4</sup> ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>5</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>6</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>7</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>8</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>9</sup> διώκω, pursue, persecute.

<sup>10</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>11</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>12</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>13</sup>

νέκρωσις, εὠς, ἡ, death, putting to death. <sup>14</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>15</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>16</sup> αἰεὶ, always, ever. <sup>17</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>18</sup> ἐνεργέω, work, effect.

εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ  
 Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει<sup>1</sup> σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ 15  
 πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα<sup>2</sup> διὰ τῶν  
 πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν<sup>3</sup> περισσεύσῃ<sup>4</sup> εἰς τὴν δόξαν  
 τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>5</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος 16  
 διαφθείρεται,<sup>6</sup> ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>7</sup> ἀνακαινοῦται<sup>8</sup> ἡμέρα  
 καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>9</sup> ἐλαφρόν<sup>10</sup> τῆς θλίψεως 17  
 ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν<sup>12</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>12</sup> αἰώνιον  
 βάρος<sup>13</sup> δόξης κατεργάζεται<sup>14</sup> ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>15</sup> 18  
 ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα: τὰ γὰρ  
 βλεπόμενα πρόσκαιρα:<sup>16</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

<sup>1</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>2</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>3</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>4</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>5</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>6</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>7</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>8</sup> ἀνακαινόω, renew, amend. <sup>9</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>10</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>11</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>12</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>13</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>14</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>15</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>16</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>1</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνου 5

καταλυθῇ,<sup>3</sup> οἰκοδομῇ<sup>4</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν

ἀχειροποίητον,<sup>5</sup> αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν 2

τούτῳ στενάζομεν,<sup>6</sup> τὸ οἰκητήριον<sup>7</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ

οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>8</sup> ἐπιποθοῦντες·<sup>9</sup> εἴγε<sup>10</sup> καὶ 3

ἐνδυσάμενοι<sup>11</sup> οὐ γυμνοὶ<sup>12</sup> εὐρεθισόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ 4

ὄντες ἐν τῷ σκηνῇ<sup>2</sup> στενάζομεν<sup>6</sup> βαρούμενοι·<sup>13</sup> ἐφ' ᾧ

οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,<sup>14</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>8</sup> ἵνα

καταποθῇ<sup>15</sup> τὸ θνητὸν<sup>16</sup> ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ 5

κατεργασάμενος<sup>17</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ

δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>18</sup> τοῦ πνεύματος. 6

Θαρροῦντες<sup>19</sup> οὖν πάντοτε,<sup>20</sup> καὶ εἰδότες ὅτι

ἐνδημοῦντες<sup>21</sup> ἐν τῷ σώματι ἐκδημοῦμεν<sup>22</sup> ἀπὸ τοῦ

κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἶδους 7

<sup>1</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>2</sup> σκήνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>3</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>4</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>5</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>6</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>7</sup> οἰκητήριον, ου, τό, dwelling, habitation. <sup>8</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>9</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>10</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>11</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>12</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>13</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>14</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>15</sup> καταπαίνω, drink down, swallow. <sup>16</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>17</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>18</sup> ἀρραβῶν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>19</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>20</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>21</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>22</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>23</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight.

– θαρροῦμεν<sup>1</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>2</sup> μᾶλλον ἐκδημῆσαι 8  
 ἐκ τοῦ σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι<sup>4</sup> πρὸς τὸν κύριον. Διὸ 9  
 καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>5</sup> εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>4</sup> εἴτε  
 ἐκδημοῦντες,<sup>3</sup> εὐάρεστοι<sup>6</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ 10  
 πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι<sup>7</sup> δεῖ ἔμπροσθεν<sup>8</sup> τοῦ  
 βήματος<sup>9</sup> τοῦ χριστοῦ, ἵνα κομίσηται<sup>10</sup> ἕκαστος τὰ διὰ  
 τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἔπραξεν,<sup>11</sup> εἴτε ἀγαθόν, εἴτε  
 κακόν.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον<sup>12</sup> τοῦ κυρίου ἀνθρώπους 11  
 πείθομεν, θεῷ δὲ πεφανερῶμεθα.<sup>7</sup> ἐλπίζω<sup>13</sup> δὲ καὶ ἐν  
 ταῖς συνειδήσεσιν<sup>14</sup> ὑμῶν πεφανερῶσθαι.<sup>7</sup> Οὐ γὰρ 12  
 πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>15</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν<sup>16</sup>  
 διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>17</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε  
 πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους<sup>18</sup> καὶ οὐ καρδίᾳ. 13  
 Εἴτε γὰρ ἐξέστημεν,<sup>19</sup> θεῷ: εἴτε σωφρονοῦμεν,<sup>20</sup> ὑμῖν. 14

<sup>1</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>2</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>3</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>4</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>5</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>6</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>7</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>8</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>9</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>10</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>11</sup> πράσσω, do, perform. <sup>12</sup> φόβος, ου, ό, fear, terror. <sup>13</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>14</sup> συνειδήσις, εως, ή, conscience. <sup>15</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>16</sup> ἀφορμή, ης, ή, occasion, opportunity. <sup>17</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>18</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>19</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>20</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment.

Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ χριστοῦ συνέχει<sup>1</sup> ἡμᾶς, κρίναντας  
 τοῦτο, ὅτι εἰ εἰς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα<sup>2</sup> οἱ  
 πάντες ἀπέθανον· καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ 15  
 ζῶντες μηκέτι<sup>3</sup> ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν  
 ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν 16  
 οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν  
 κατὰ σάρκα χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι<sup>4</sup> γινώσκομεν. 17  
 Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινῇ<sup>5</sup> κτίσις·<sup>6</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>7</sup>  
 παρῆλθεν,<sup>8</sup> ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ<sup>5</sup> τὰ πάντα. Τὰ δὲ 18  
 πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>9</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ  
 διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν<sup>10</sup>  
 τῆς καταλλαγῆς·<sup>11</sup> ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον 19  
 καταλλάσσω<sup>9</sup> ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος<sup>12</sup> αὐτοῖς τὰ  
 παραπτώματα<sup>13</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον  
 τῆς καταλλαγῆς.<sup>11</sup>

<sup>1</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>2</sup> ἄρα, so, then. <sup>3</sup> μηκέτι, no longer. <sup>4</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>5</sup> καινός, new, fresh. <sup>6</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>7</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>8</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>9</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>10</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>11</sup> καταλλαγῆ, ἡς, ἡ, reconciliation. <sup>12</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>13</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away.



Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>1</sup> ὡς τοῦ θεοῦ 20

παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν: δεόμεθα<sup>2</sup> ὑπὲρ χριστοῦ,

καταλλάγητε<sup>3</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, 21

ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα

δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>4</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>5</sup> τὴν 6

χάριν τοῦ θεοῦ δεῖξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ 2

δεκτῷ<sup>6</sup> ἐπήκουσά<sup>7</sup> σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας<sup>8</sup>

ἐβοήθησά<sup>9</sup> σοι: ἰδοῦ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,<sup>10</sup> ἰδοῦ,

νῦν ἡμέρα σωτηρίας<sup>8</sup> – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες 3

προσκοπήν,<sup>11</sup> ἵνα μὴ μωμηθῇ<sup>12</sup> ἡ διακονία:<sup>13</sup> ἀλλ' ἐν 4

παντὶ συνιστῶντες<sup>14</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι,<sup>15</sup> ἐν

ὑπομονῇ<sup>16</sup> πολλῇ, ἐν θλίψεσιν,<sup>17</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>18</sup> ἐν

στενοχωρίαις,<sup>19</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>20</sup> ἐν φυλακαῖς,<sup>21</sup> ἐν 5

<sup>1</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>2</sup> δεόμαι, ask, request. <sup>3</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>4</sup> συνεργέω, work together.

<sup>5</sup> κενός, empty, vain. <sup>6</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>7</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>8</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>9</sup> βοήθειω, come to the aid of. <sup>10</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>11</sup> προσκοπή, ἡς, ἡ, cause for offense. <sup>12</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>13</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>14</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>15</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>16</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance.

<sup>17</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>18</sup> ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. <sup>19</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>20</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>21</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison.

ἀκαταστασίαις,<sup>1</sup> ἐν κόποις,<sup>2</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>3</sup> ἐν  
 νηστείαις,<sup>4</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>5</sup> ἐν γνώσει,<sup>6</sup> ἐν μακροθυμίᾳ,<sup>7</sup> 6  
 ἐν χρηστότητι,<sup>8</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ  
 ἀνυποκρίτῳ,<sup>9</sup> ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ 7  
 τῶν ὀπλῶν<sup>10</sup> τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ  
 ἀριστερῶν,<sup>11</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>12</sup> διὰ δυσφημίας<sup>13</sup> 8  
 καὶ εὐφημίας:<sup>14</sup> ὡς πλάνοι<sup>15</sup> καὶ ἀληθεῖς:<sup>16</sup> ὡς 9  
 ἀγνοούμενοι,<sup>17</sup> καὶ ἐπιγινωσκόμενοι:<sup>18</sup> ὡς  
 ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν: ὡς παιδευόμενοι,<sup>19</sup>  
 καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>20</sup> ὡς λυπούμενοι,<sup>21</sup> ἀεὶ<sup>22</sup> δὲ 10  
 χαίροντες: ὡς πτωχοί,<sup>23</sup> πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>24</sup> ὡς  
 μὴδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>25</sup>

<sup>1</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>2</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>3</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>4</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>5</sup> ἀγνότης, ητος, ἡ, purity, chastity. <sup>6</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>7</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>8</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>9</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>10</sup> ὀπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>11</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>12</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>13</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>14</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>15</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>16</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>17</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>18</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>19</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>20</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>21</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>22</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>23</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>24</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>25</sup> κατέχω, hold back, hold fast.

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>1</sup> ἡ 11

καρδία ἡμῶν πεπλάτνται.<sup>2</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>3</sup> ἐν 12

ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>3</sup> δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις<sup>4</sup> ὑμῶν. 13

Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>5</sup> – ὡς τέκνοις λέγω –

πλατύνθητε<sup>2</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἐτεροζυγούντες<sup>6</sup> ἀπίστοις·<sup>7</sup> τίς γὰρ μετοχή<sup>8</sup> 14

δικαιοσύνης καὶ ἀνομίας;<sup>9</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>10</sup> φωτὶ πρὸς

σκότος;<sup>11</sup> Τίς δὲ συμφώνησις<sup>12</sup> χριστῷ πρὸς Βελίαρ;<sup>13</sup> 15

Ἡ τίς μερίς<sup>14</sup> πιστῶ μετὰ ἀπίστου;<sup>7</sup> Τίς δὲ 16

συγκατάθεσις<sup>15</sup> ναῷ<sup>16</sup> θεοῦ μετὰ εἰδώλων;<sup>17</sup> Ὑμεῖς γὰρ

ναὸς<sup>16</sup> θεοῦ ἐστε ζώντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι

Ἐνοικήσω<sup>18</sup> ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω·<sup>19</sup> καὶ

ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διό, 17

Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,<sup>20</sup> λέγει

<sup>1</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>2</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>3</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>4</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>5</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. <sup>6</sup> ἐτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>7</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>8</sup> μετοχή, ἡς, ἡ, sharing, partnership. <sup>9</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>10</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>11</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>12</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>13</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>14</sup> μερίς, ἴδος, ἡ, part, portion. <sup>15</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>16</sup> ναός, οῦ, ὁ, temple, shrine. <sup>17</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>18</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>19</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>20</sup> ἀφορίζω, separate, set apart.

κύριος, καὶ ἀκαθάρτου<sup>1</sup> μὴ ἅπτεσθε·<sup>2</sup> καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι  
 ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ 18  
 μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας,<sup>4</sup> λέγει κύριος  
 παντοκράτωρ.<sup>5</sup>

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, 7  
 καθαρίσωμεν<sup>6</sup> ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ<sup>7</sup> σαρκὸς  
 καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες<sup>8</sup> ἁγιωσύνην<sup>9</sup> ἐν φόβῳ<sup>10</sup>  
 θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>11</sup> ἡμᾶς· οὐδένα ἡδικήσαμεν,<sup>12</sup> οὐδένα 2  
 ἐφθείραμεν,<sup>13</sup> οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>14</sup> Οὐ πρὸς 3  
 κατάκρισιν<sup>15</sup> λέγω· προείρηκα<sup>16</sup> γάρ, ὅτι ἐν ταῖς  
 καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>17</sup> καὶ συζῆν.<sup>18</sup>  
 Πολλή μοι παρρησία<sup>19</sup> πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι 4  
 καύχησις<sup>20</sup> ὑπὲρ ὑμῶν· πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει,<sup>21</sup>

<sup>1</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>2</sup> ἅπτομαι, touch or handle. <sup>3</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>4</sup> θυγάτηρ, τρὸς, ἡ, daughter. <sup>5</sup> παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>6</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>7</sup> μολυσμός, οὖ, ὁ, defilement, staining. <sup>8</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>9</sup> ἁγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>10</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>11</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>12</sup> ἡδικέω, do wrong, harm. <sup>13</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>14</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>15</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>16</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>17</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>18</sup> συζῶ, live with, live together with. <sup>19</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>20</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>21</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation.

ὑπερπερισσεύομαι<sup>1</sup> τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει<sup>2</sup>  
 ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>3</sup> οὐδεμίαν 5

ἔσχηκεν ἄνεσιν<sup>4</sup> ἢ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ

θλιβόμενοι·<sup>5</sup> ἔξωθεν<sup>6</sup> μάχαι,<sup>7</sup> ἔσωθεν<sup>8</sup> φόβοι.<sup>9</sup> Ἀλλ' ὁ 6

παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>10</sup> παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ

θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>11</sup> Τίτου·<sup>12</sup> οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ 7

παραουσίᾳ<sup>11</sup> αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει<sup>13</sup> ἧ

παρακλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>14</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν

ἐπιπόθησιν,<sup>15</sup> τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>16</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>17</sup>

ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ 8

ἐλύπησα<sup>18</sup> ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ,<sup>19</sup> οὐ μεταμέλομαι,<sup>20</sup> εἰ

καὶ μετεμελόμην·<sup>20</sup> βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολή<sup>19</sup>

ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν<sup>18</sup> ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, 9

<sup>1</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>2</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>4</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>5</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>6</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>7</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>8</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>9</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>10</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>11</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>12</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>13</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>14</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>15</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>16</sup> ὀδυρμός, ος, ὁ, lamentation, mourning. <sup>17</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>18</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>19</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>20</sup> μεταμέλομαι, regret, repent.

οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε,<sup>1</sup> ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε<sup>1</sup> εἰς  
μετάνοιαν·<sup>2</sup> ἐλυπήθητε<sup>1</sup> γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ  
ζημιωθῆτε<sup>3</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη<sup>4</sup> 10  
μετάνοιαν<sup>2</sup> εἰς σωτηρίαν<sup>5</sup> ἀμεταμέλητον<sup>6</sup>  
κατεργάζεται·<sup>7</sup> ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη<sup>4</sup> θάνατον  
κατεργάζεται.<sup>7</sup> Ἰδοὺ γάρ, αὐτὸ τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν 11  
λυπηθῆναι<sup>1</sup> ὑμᾶς, πόσῃ<sup>8</sup> κατειργάσατο<sup>7</sup> ὑμῖν  
σπουδὴν,<sup>9</sup> ἀλλὰ ἀπολογίαν,<sup>10</sup> ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,<sup>11</sup>  
ἀλλὰ φόβον,<sup>12</sup> ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,<sup>13</sup> ἀλλὰ ζῆλον,<sup>14</sup> ἀλλὰ  
ἐκδίκησιν.<sup>15</sup> Ἐν παντὶ συνεστήσατε<sup>16</sup> ἑαυτοὺς ἀγνοῦς<sup>17</sup>  
εἶναι ἐν τῷ πράγματι.<sup>18</sup> Ἄρα<sup>19</sup> εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ 12  
εἵνεκεν<sup>20</sup> τοῦ ἀδικήσαντος,<sup>21</sup> οὐδὲ εἵνεκεν<sup>20</sup> τοῦ  
ἀδικηθέντος,<sup>21</sup> ἀλλ' εἵνεκεν<sup>20</sup> τοῦ φανερωθῆναι<sup>22</sup> τὴν  
σπουδὴν<sup>9</sup> ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον  
τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα. 13

<sup>1</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>2</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>3</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>4</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>5</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>6</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>7</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>8</sup> πόσος, how many? how great? <sup>9</sup> σπουδὴ, ης, ἡ, haste, diligence. <sup>10</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>11</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>12</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>13</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>14</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>15</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>16</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>17</sup> ἄγνος, pure, holy. <sup>18</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>19</sup> ἄρα, so, then. <sup>20</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>21</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>22</sup> φανερόω, reveal, manifest.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει<sup>1</sup> ὑμῶν περισσοτέρως<sup>2</sup> μᾶλλον  
 ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου,<sup>3</sup> ὅτι ἀναπέπαιται<sup>4</sup> τὸ  
 πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν. Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ 14  
 ὑμῶν κεκαύχημαι,<sup>5</sup> οὐ κατασχύνθη· ἀλλ' ὡς πάντα  
 ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως<sup>7</sup> καὶ ἡ καύχησις<sup>8</sup>  
 ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου<sup>3</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ 15  
 σπλάγχνα<sup>9</sup> αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>2</sup> εἰς ὑμᾶς ἐστίν,  
 ἀναμιμνησκομένου<sup>10</sup> τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>11</sup> ὡς  
 μετὰ φόβου<sup>12</sup> καὶ τρόμου<sup>13</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω ὅτι 16  
 ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>14</sup> ἐν ὑμῖν.

Γνωρίζομεν<sup>15</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν 8  
 δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας·<sup>16</sup> ὅτι 2  
 ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>17</sup> θλίψεως<sup>18</sup> ἡ περισσειά<sup>19</sup> τῆς χαρᾶς  
 αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>20</sup> πτωχεία<sup>21</sup> αὐτῶν

<sup>1</sup> παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>2</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>3</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>4</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>5</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>6</sup> κατασχύνω, put to shame, shame. <sup>7</sup> οὕτως, thus, so. <sup>8</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>9</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>10</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>11</sup> ὑπακοή, ἧς, ἡ, obedience. <sup>12</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>13</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>14</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>15</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>16</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>17</sup> δοκιμή, ἧς, ἡ, proof, approval. <sup>18</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>19</sup> περισσειά, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>20</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>21</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary.

ἐπερίσσευσεν<sup>1</sup> εἰς τὸν πλοῦτον<sup>2</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>3</sup> αὐτῶν.

Ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν 3

αὐθαίρετοι,<sup>4</sup> μετὰ πολλῆς παρακλήσεως<sup>5</sup> δεόμενοι<sup>6</sup> 4

ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>7</sup> τῆς διακονίας<sup>8</sup>

τῆς εἰς τοὺς ἀγίους· καὶ οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν,<sup>9</sup> ἀλλ' 5

ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ

θελήματος θεοῦ εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>10</sup> ἵνα 6

καθὼς προενήρξατο,<sup>11</sup> οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ<sup>12</sup> εἰς ὑμᾶς

καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἀλλ' ὥσπερ<sup>13</sup> ἐν παντὶ 7

περισσεύετε,<sup>1</sup> πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει,<sup>14</sup> καὶ πάσῃ

σπουδῇ,<sup>15</sup> καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν

ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.<sup>1</sup> Οὐ κατ' ἐπιταγὴν<sup>16</sup> 8

λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>15</sup> καὶ τὸ τῆς

ὑμετέρας<sup>17</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>18</sup> δοκιμάζων.<sup>19</sup> Γινώσκετε 9

γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι'

<sup>1</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>2</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>3</sup> ἀπλότης, ἡτος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>4</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>5</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>6</sup> δεόμαι, ask, request. <sup>7</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>8</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>9</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>10</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>11</sup> προεναρχόμεναι, begin (beforehand), begin before. <sup>12</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>13</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>14</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>15</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>16</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>17</sup> ὑμέτερος, your. <sup>18</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>19</sup> δοκιμάζω, prove, approve.



ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>1</sup> πλούσιος<sup>2</sup> ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου  
 πτωχείᾳ<sup>3</sup> πλουτήσητε.<sup>4</sup> Καὶ γνώμην<sup>5</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι: 10  
 τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>6</sup> ὅτινες οὐ μόνον τὸ  
 ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε<sup>7</sup> ἀπὸ  
 πέρυσι.<sup>8</sup> Νυνὶ<sup>9</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>10</sup> ὅπως, 11  
 καθάπερ<sup>11</sup> ἡ προθυμία<sup>12</sup> τοῦ θέλαιν, οὕτως<sup>13</sup> καὶ τὸ  
 ἐπιτελέσαι<sup>10</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ γὰρ ἡ προθυμία<sup>12</sup> 12  
 πρόκειται,<sup>14</sup> καθὼς<sup>15</sup> ἐὰν ἔχη τις, εὐπρόσδεκτος,<sup>16</sup> οὐ  
 καθὼς<sup>15</sup> οὐκ ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>17</sup> ὑμῖν δὲ 13  
 θλίψις:<sup>18</sup> ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>19</sup> ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν  
 περισσευμα<sup>20</sup> εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>21</sup> ἵνα καὶ τὸ 14  
 ἐκείνων περισσευμα<sup>20</sup> γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα:<sup>21</sup>  
 ὅπως γένηται ἰσότης,<sup>19</sup> καθὼς γέγραπται, Ὅ τὸ πολὺ, 15  
 οὐκ ἐπλεόνασεν:<sup>22</sup> καὶ ὁ τὸ ὀλίγον,<sup>23</sup> οὐκ ἡλαττόνησεν.

<sup>1</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>2</sup> πλούσιος, rich. <sup>3</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>4</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>5</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>6</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>7</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>8</sup> πέρυσι, last year. <sup>9</sup> νυνί, now, already. <sup>10</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>11</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>12</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>13</sup> οὕτως, thus, so. <sup>14</sup> πρόκειμαι, be set before, be exhibited. <sup>15</sup> καθὼς, in so far as, as. <sup>16</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>17</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>18</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>19</sup> ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>20</sup> περισσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>21</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>22</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>23</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>24</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little.

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>1</sup> ὑπὲρ 16  
 ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου.<sup>2</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν<sup>3</sup> 17  
 ἐδέξατο, σπουδαιότερος<sup>4</sup> δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>5</sup>  
 ἐξήλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν<sup>6</sup> δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν 18  
 ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>7</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν  
 τῶν ἐκκλησιῶν: οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς<sup>8</sup> 19  
 ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>9</sup> ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι  
 ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ<sup>10</sup> ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ  
 τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>11</sup> ἡμῶν: στελλόμενοι 20  
 τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>13</sup> ἐν τῇ ἀδρότῃ<sup>14</sup>  
 ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ<sup>10</sup> ὑφ' ἡμῶν: προνοούμενοι<sup>15</sup> 21  
 καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον  
 ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>6</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν 22  
 ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν<sup>16</sup> ἐν πολλοῖς πολλάκις<sup>17</sup>

<sup>1</sup> σπουδῇ, ἤς, ἡ, haste, diligence. <sup>2</sup> Τίτος, σου, ὁ, Titus. <sup>3</sup> παράκλησις, εὖς, ἡ, exhortation, consolation. <sup>4</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>5</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>6</sup> συμπεμπῶ, send with, send along with. <sup>7</sup> ἔπαινος, σου, ὁ, praise, commendation. <sup>8</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>9</sup> συνέκδημος, σου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>10</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>11</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>12</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>13</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>14</sup> ἀδρότης, ἡτος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>15</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>16</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>17</sup> πολλάκις, often, many times.

σπουδαῖον<sup>1</sup> ὄντα, νυνὶ<sup>2</sup> δὲ πολὺ σπουδαιότερον,<sup>1</sup>  
 πεποιθήσει<sup>3</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>4</sup> 23  
 κοινωνὸς<sup>5</sup> ἑμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός·<sup>6</sup> εἴτε ἀδελφοὶ  
 ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα χριστοῦ. Τὴν οὖν 24  
 ἔνδειξιν<sup>7</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως<sup>8</sup>  
 ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>9</sup> εἰς πρόσωπον τῶν  
 ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας<sup>10</sup> τῆς εἰς τοὺς ἀγίους 9  
 περισσόν<sup>11</sup> μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν 2  
 προθυμίαν<sup>12</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχώμαι<sup>13</sup>  
 Μακεδόσιν,<sup>14</sup> ὅτι Ἀχαῖα<sup>15</sup> παρεσκευάσται<sup>16</sup> ἀπὸ  
 πέρυσι·<sup>17</sup> καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζῆλος<sup>18</sup> ἡρέθισεν<sup>19</sup> τοὺς  
 πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ 3  
 καύχημα<sup>20</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ<sup>21</sup> ἐν τῷ μέρει<sup>22</sup>

<sup>1</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>2</sup> νυνὶ, now, already. <sup>3</sup> πεποιθήσεις, εὖως, ἡ, confidence, trust. <sup>4</sup> Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>5</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>6</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>7</sup> ἐνδείξις, εὖως, ἡ, proof, sign. <sup>8</sup> καύχησης, εὖως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>9</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>10</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>11</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>12</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>13</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>14</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>15</sup> Ἀχαῖα, ας, ἡ, Achaia. <sup>16</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>17</sup> πέρυσι, last year. <sup>18</sup> ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>19</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>20</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>21</sup> κενόω, empty, make void. <sup>22</sup> μέρος, οὐς, τό, part, portion.

τούτω: ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>1</sup> ἦτε: 4  
 μήπως,<sup>2</sup> ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες<sup>3</sup> καὶ  
 εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους,<sup>4</sup> καταισχυνθώμεν<sup>5</sup>  
 ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>6</sup>  
 ταύτῃ τῆς καυχήσεως.<sup>7</sup> Ἀναγκαῖον<sup>8</sup> οὖν ἡγησάμεν<sup>9</sup> 5  
 παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν<sup>10</sup> εἰς  
 ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>11</sup> τὴν προκατηγγελημένην  
 εὐλογίαν<sup>13</sup> ὑμῶν, ταύτην ἐτοιμὴν<sup>14</sup> εἶναι, οὕτως<sup>15</sup> ὥς  
 εὐλογίαν<sup>13</sup> καὶ μὴ ὥς πλεονεξίαν.<sup>16</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως,<sup>17</sup> φειδομένως<sup>17</sup> καὶ 6  
 θερίσει:<sup>18</sup> καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις,<sup>13</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>13</sup>  
 καὶ θερίσει.<sup>18</sup> Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται<sup>19</sup> τῇ καρδίᾳ: 7  
 μὴ ἐκ λύπης<sup>20</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>21</sup> ἱλαρὸν<sup>22</sup> γὰρ δότην<sup>23</sup>  
 ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς<sup>24</sup> δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν 8

<sup>1</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>2</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>3</sup> Μακεδόν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>4</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>5</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>6</sup> ὑπόστασις, εὐς, ἡ, substance, confidence. <sup>7</sup> καύχησις, εὐς, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>8</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>9</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>10</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>11</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>12</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>13</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>14</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>15</sup> οὕτως, thus, so. <sup>16</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>17</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>18</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>19</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>20</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>21</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>22</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>23</sup> δότης, ου, ὁ, giver. <sup>24</sup> δυνατός, powerful, possible.

περισσεῦσαι<sup>1</sup> εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε<sup>2</sup> πᾶσαν  
 αὐτάρκειαν<sup>3</sup> ἔχοντες περισσεύητε<sup>1</sup> εἰς πᾶν ἔργον  
 ἀγαθόν· καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν,<sup>4</sup> ἔδωκεν τοῖς 9  
 πέννησιν·<sup>5</sup> ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ 10  
 δὲ ἐπιχορηγῶν<sup>6</sup> σπέρμα<sup>7</sup> τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς  
 βρώσιν<sup>8</sup> χορηγῆσαι,<sup>9</sup> καὶ πληθύναι<sup>10</sup> τὸν σπόρον<sup>11</sup>  
 ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>12</sup> τὰ γενήματα<sup>13</sup> τῆς δικαιοσύνης  
 ὑμῶν· ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>14</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>15</sup> 11  
 ἥτις κατεργάζεται<sup>16</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>17</sup> τῷ θεῷ. 12  
 Ὅτι ἡ διακονία<sup>18</sup> τῆς λειτουργίας<sup>19</sup> ταύτης οὐ μόνον  
 ἐστὶν προσαναπληροῦσα<sup>20</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>21</sup> τῶν  
 ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα<sup>1</sup> διὰ πολλῶν  
 εὐχαριστιῶν<sup>17</sup> τῷ θεῷ· διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>22</sup> τῆς διακονίας 13  
 ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>23</sup> τῆς

<sup>1</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>2</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>3</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>4</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>5</sup> πέννης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>6</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>7</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>8</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>9</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>10</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>11</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>12</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>13</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>14</sup> πλουτιζώ, enrich, make wealthy. <sup>15</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>16</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>17</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>18</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>19</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>20</sup> προσαναπληρόω, supply. <sup>21</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>22</sup> δοκιμή, ἧς, ἡ, proof, approval. <sup>23</sup> ὑποταγή, ἧς, ἡ, subjection, obedience.

ὁμολογίας<sup>1</sup> ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ  
 ἀπλότητι<sup>2</sup> τῆς κοινωνίας<sup>3</sup> εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας· 14  
 καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>4</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων<sup>5</sup> ὑμᾶς διὰ  
 τὴν ὑπερβάλλουσιν<sup>6</sup> χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν. Χάρις 15  
 δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ<sup>7</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>8</sup>

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς 10  
 πραότητος<sup>9</sup> καὶ ἐπεικείας<sup>10</sup> τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ  
 πρόσωπον μὲν ταπεινός<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν, ἀπὼν<sup>12</sup> δὲ θαρρῶ<sup>13</sup>  
 εἰς ὑμᾶς· δέομαι<sup>14</sup> δέ, τὸ μὴ παρὼν<sup>15</sup> θαρρῆσαι<sup>13</sup> τῇ 2  
 πεποιθήσει<sup>16</sup> ἢ λογίζομαι<sup>17</sup> τολμῆσαι<sup>18</sup> ἐπὶ τινὰς τοὺς  
 λογιζομένους<sup>17</sup> ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. 3  
 Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα  
 στρατευόμεθα<sup>19</sup> – τὰ γὰρ ὅπλα<sup>20</sup> τῆς στρατείας<sup>21</sup> ἡμῶν 4  
 οὐ σαρκικά,<sup>22</sup> ἀλλὰ δυνατὰ<sup>23</sup> τῷ θεῷ πρὸς καθάρσειςιν

<sup>1</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>2</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>3</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>4</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>5</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>6</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>7</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>8</sup> δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. <sup>9</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>10</sup> ἐπεικεία, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>11</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>12</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>13</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>14</sup> δέομαι, ask, request. <sup>15</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>16</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>17</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>18</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>19</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>20</sup> ὅπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>21</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>22</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>23</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>24</sup> καθάρσεις, εως, ἡ, tearing down, destruction.

ὀχυρωμάτων<sup>1</sup> – λογισμούς<sup>2</sup> καθαιροῦντες<sup>3</sup> καὶ πᾶν 5

ὑψώμα<sup>4</sup> ἐπαιρόμενον<sup>5</sup> κατὰ τῆς γνώσεως<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ,

καὶ αἰχμαλωτίζοντες<sup>7</sup> πᾶν νόημα<sup>8</sup> εἰς τὴν ὑπακοήν<sup>9</sup>

τοῦ χριστοῦ, καὶ ἐν ἐτοίμῳ<sup>10</sup> ἔχοντες ἐκδικήσαι<sup>11</sup> 6

πᾶσαν παρακοήν,<sup>12</sup> ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>9</sup> 7

Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ

χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω<sup>13</sup> πάλιν ἅφ' ἑαυτοῦ,

ὅτι καθὼς αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ. 8

Ἐάν τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>14</sup> τι καυχῶμαι<sup>15</sup> περὶ

τῆς ἐξουσίας ἡμῶν – ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς

οἰκοδομήν,<sup>16</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν<sup>17</sup> ὑμῶν – οὐκ

αἰσχυνθήσομαι<sup>18</sup>· ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν<sup>19</sup> ὑμᾶς 9

διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>20</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>20</sup> φησὶν, 10

βαρεῖαι<sup>21</sup> καὶ ἰσχυραί<sup>22</sup>· ἡ δὲ παρουσία<sup>23</sup> τοῦ σώματος

<sup>1</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>2</sup> λογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, reflection. <sup>3</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>4</sup> ὑψώμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>5</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>6</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>7</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>8</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>9</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>10</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>11</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>12</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>13</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>14</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>15</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>16</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>17</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>18</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>19</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>20</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>21</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>22</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>23</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

ἀσθενής,<sup>1</sup> καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>2</sup> Τοῦτο 11

λογιζέσθω<sup>3</sup> ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἱοί<sup>4</sup> ἐσμεν τῷ λόγῳ δι’

ἐπιστολῶν<sup>5</sup> ἀπόντες,<sup>6</sup> τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>7</sup> τῷ ἔργῳ.

Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>8</sup> ἐγκρίναι<sup>9</sup> ἢ συγκρίναι<sup>10</sup> ἑαυτοῦς 12

τισιν τῶν ἑαυτοῦς συνιστανόντων.<sup>11</sup> ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν

ἑαυτοῖς ἑαυτοῦς μετροῦντες,<sup>12</sup> καὶ συγκρίνοντες<sup>10</sup>

ἑαυτοῦς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν.<sup>13</sup> Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ 13

ἄμετρα<sup>14</sup> καυχησόμεθα,<sup>15</sup> ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>16</sup> τοῦ

κανόνος<sup>17</sup> οὗ ἐμέρισεν<sup>18</sup> ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,<sup>16</sup>

ἐφικέσθαι<sup>19</sup> ἄχρι<sup>20</sup> καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὡς μὴ 14

ἐφικνούμενοι<sup>19</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>21</sup> ἑαυτοῦς:

ἄχρι<sup>20</sup> γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>22</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ

χριστοῦ: οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>14</sup> καυχώμενοι,<sup>15</sup> ἐν 15

ἄλλοτριῶς<sup>23</sup> κόποις,<sup>24</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες, αὐξανομένης

<sup>1</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>2</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>3</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>4</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>5</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>6</sup> ἀπαιμι, go away, depart. <sup>7</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>8</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>9</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>10</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>11</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>12</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>13</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>14</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>15</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>16</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>17</sup> κανών, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>18</sup> μερίζω, divide, part. <sup>19</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>20</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>21</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextend. <sup>22</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>23</sup> ἄλλότριος, strange, foreign. <sup>24</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>25</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase.



τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>1</sup> κατὰ τὸν  
 κανόνα<sup>2</sup> ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,<sup>3</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>4</sup> 16  
 ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ<sup>5</sup> κανόνι<sup>2</sup> εἰς  
 τὰ ἔτοιμα<sup>6</sup> καυχῆσασθαι.<sup>7</sup> Ὁ δὲ καυχώμενος,<sup>7</sup> ἐν 17  
 κυρίῳ καυχάσθω.<sup>7</sup> Οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>8</sup> 18  
 ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος,<sup>9</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.<sup>8</sup>

Ὁφελον<sup>10</sup> ἀνείχεσθέ<sup>11</sup> μου μικρὸν<sup>12</sup> τῇ ἀφροσύνῃ:<sup>13</sup> ἀλλὰ 11  
 καὶ ἀνέχεσθέ<sup>11</sup> μου. Ζηλῶ<sup>14</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλω:<sup>15</sup> 2  
 ἡρμოსάμην<sup>16</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ παρθένον<sup>17</sup> ἀγνήν<sup>18</sup>  
 παραστήσαι<sup>19</sup> τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως<sup>20</sup> ὥς ὁ 3  
 ὄφεις<sup>21</sup> Εὐαν<sup>22</sup> ἐξηπάτησεν<sup>23</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>24</sup> αὐτοῦ,  
 οὕτως φθαρῇ<sup>25</sup> τὰ νοήματα<sup>26</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος  
 τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον 4  
 Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα

<sup>1</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>2</sup> κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>3</sup> περισσεία, ας, ή, superfluity, surplus. <sup>4</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>5</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>6</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>7</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>8</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>9</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>10</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>11</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>12</sup> μικρός, small, little. <sup>13</sup> ἀφροσύνη, ης, ή, foolishness, want of sense. <sup>14</sup> ζήλω, be zealous, am jealous. <sup>15</sup> ζήλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>16</sup> ἀρμόζω, fit, join. <sup>17</sup> παρθένος, ου, ή, virgin. <sup>18</sup> ἁγνός, pure, holy. <sup>19</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>20</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>21</sup> ὄφεις, εως, ό, snake, serpent. <sup>22</sup> Εὐα, ας, ή, Eve. <sup>23</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>24</sup> πανουργία, ας, ή, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>25</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>26</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>27</sup> ἀπλότης, ητος, ή, singleness, hence simplicity.

ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον  
 ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς<sup>1</sup> ἡνείχεσθε.<sup>2</sup> Λογίζομαι<sup>3</sup> γὰρ 5  
 μηδὲν ὑστερηκέναι<sup>4</sup> τῶν ὑπὲρ λίσαν<sup>5</sup> ἀποστόλων. Εἰ δὲ 6  
 καὶ ιδιώτης<sup>6</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει:<sup>7</sup> ἀλλ' ἐν  
 παντὶ φανερωθέντες<sup>8</sup> ἐν πασιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἁμαρτίαν 7  
 ἐποίησα ἑμαυτὸν<sup>9</sup> ταπεινῶν<sup>10</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῇτε,<sup>11</sup> ὅτι  
 δωρεὰν<sup>12</sup> τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν;  
 Ἀλλὰς ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>13</sup> λαβὼν ὀψώνιον<sup>14</sup> πρὸς 8  
 τὴν ὑμῶν διακονίαν:<sup>15</sup> καὶ παρῶν<sup>16</sup> πρὸς ὑμᾶς καὶ 9  
 ὑστερηθεὶς,<sup>4</sup> οὐ κατενάρκησα<sup>17</sup> οὐδενός: τὸ γὰρ  
 ὑστέρημά<sup>18</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>19</sup> οἱ ἀδελφοί,  
 ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας:<sup>20</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ<sup>21</sup>  
 ὑμῖν ἑμαυτὸν<sup>9</sup> ἐτήρησα καὶ τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια 10  
 χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>22</sup> αὕτη οὐ φραγήσεται  
 εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν<sup>24</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>25</sup> Διὰ τί; Ὅτι 11

<sup>1</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>2</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>3</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>4</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>5</sup> λίσαν, greatly, very. <sup>6</sup> ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>7</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>8</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>9</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>10</sup> ταπεινώ, humble, humiliate. <sup>11</sup> ὑψώ, lift up, exalt. <sup>12</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>13</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>14</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>15</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>16</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>17</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>18</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>19</sup> προσανεπλήρω, supply. <sup>20</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>21</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>22</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>23</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>24</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>25</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia.

οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ 12  
 ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω<sup>1</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>2</sup> τῶν θελώντων  
 ἀφορμὴν,<sup>2</sup> ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται,<sup>3</sup> εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ  
 ἡμεῖς. Οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι,<sup>4</sup> ἐργάται<sup>5</sup> 13  
 δόλιοι,<sup>6</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>7</sup> εἰς ἀποστόλους χριστοῦ.  
 Καὶ οὐ θαυμαστόν:<sup>8</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς<sup>9</sup> 14  
 μετασχηματίζεται<sup>7</sup> εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ 15  
 καὶ οἱ διάκονοι<sup>10</sup> αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>7</sup> ὡς  
 διάκονοι<sup>10</sup> δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος<sup>11</sup> ἔσται κατὰ τὰ  
 ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξῃ ἄφρονα<sup>12</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>13</sup> 16  
 καὶ<sup>14</sup> ὡς ἄφρονα<sup>12</sup> δεῖξασθέ με, ἵνα καγὼ μικρόν<sup>15</sup> τι  
 καυχήσωμαι.<sup>3</sup> Ὁ λαλῶ, οὐ λαλῶ κατὰ κύριον, ἀλλ' 17  
 ὡς ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>16</sup> ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει<sup>17</sup> τῆς  
 καυχήσεως.<sup>18</sup> Ἐπεὶ<sup>19</sup> πολλοὶ καυχῶνται<sup>3</sup> κατὰ τὴν 18

<sup>1</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>2</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>3</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>4</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>5</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>6</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>7</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>8</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>9</sup> Σατανᾶς, ᾧ, ὁ, Satan, adversary. <sup>10</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>11</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>12</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>13</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>14</sup> καὶ, and if, even if. <sup>15</sup> μικρός, small, little. <sup>16</sup> ἀφροσύνη, ἥς, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>17</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>18</sup> καύχῃσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>19</sup> ἐπεὶ, when, since.

σάρκα, καὶ γὰρ καυχῆσομαι.<sup>1</sup> Ἡδέως<sup>2</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>3</sup> 19

τῶν ἀφρόνων,<sup>4</sup> φρόνιμοι<sup>5</sup> ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>3</sup> γάρ, εἴ τις 20

ὕμᾱς καταδουλοῖ,<sup>6</sup> εἴ τις κατεσθίει,<sup>7</sup> εἴ τις λαμβάνει, εἴ

τις ἐπαίρεται,<sup>8</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.<sup>9</sup> Κατὰ 21

ἀτιμίαν<sup>10</sup> λέγω, ὥς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν:<sup>11</sup> ἐν ᾧ δ' ἂν

τις τολμᾷ<sup>12</sup> – ἐν ἀφροσύνῃ<sup>13</sup> λέγω – τολμῶ<sup>12</sup> καὶ γώ. 22

Ἑβραῖοί<sup>14</sup> εἰσιν; Κἀγώ. Ἰσραηλῖται<sup>15</sup> εἰσιν; Κἀγώ.

Σπέρμα<sup>16</sup> Ἀβραάμ εἰσιν; Κἀγώ. Διάκονοι<sup>17</sup> χριστοῦ 23

εἰσιν; – παραφρονῶν<sup>18</sup> λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>19</sup>

περισσοτέρως,<sup>20</sup> ἐν πληγαῖς<sup>21</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>22</sup> ἐν

φυλακαῖς<sup>23</sup> περισσοτέρως,<sup>20</sup> ἐν θανάτοις πολλάκις,<sup>24</sup> 24

ὕπὸ Ἰουδαίων πεντάκις<sup>25</sup> τεσσαράκοντα<sup>26</sup> παρὰ μίαν

ἔλαβον. Τρίς<sup>27</sup> ἐραβδίσθην,<sup>28</sup> ἅπαξ<sup>29</sup> ἐλιθάσθην,<sup>30</sup> τρίς 25

ἐναυάγησα,<sup>31</sup> νυχθήμερον<sup>32</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>33</sup> πεποιήκα: 26

<sup>1</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>2</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>3</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>4</sup> ἀφρων, foolish, senseless. <sup>5</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>6</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>7</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>8</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>9</sup> δέρω, beat, flay. <sup>10</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>11</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>12</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>13</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>14</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>15</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>16</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>17</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>18</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>19</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>20</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>21</sup> πληγή, ης, ἡ, blow, wound. <sup>22</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>23</sup> φυλακή, ης, ἡ, guard, prison. <sup>24</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>25</sup> πεντάκις, five times. <sup>26</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>27</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>28</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>29</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>30</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>31</sup> ναυάγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>32</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>33</sup> βυθός, οῦ, ὁ, sea, deep water.

ὁδοιπορίαις<sup>1</sup> πολλάκις,<sup>2</sup> κινδύνους<sup>3</sup> ποταμῶν,<sup>4</sup>  
 κινδύνους<sup>3</sup> ληστών,<sup>5</sup> κινδύνους<sup>3</sup> ἐκ γένους,<sup>6</sup> κινδύνους<sup>3</sup>  
 ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους<sup>3</sup> ἐν πόλει, κινδύνους<sup>3</sup> ἐν ἐρημίᾳ,<sup>7</sup>  
 κινδύνους<sup>3</sup> ἐν θαλάσσῃ, κινδύνους<sup>3</sup> ἐν ψευδαδέλφοις:<sup>8</sup> 27  
 ἐν κόπῳ<sup>9</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>10</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>11</sup> πολλάκις,<sup>2</sup> ἐν  
 λιμῶ<sup>12</sup> καὶ δίψει,<sup>13</sup> ἐν νηστείαις<sup>14</sup> πολλάκις,<sup>2</sup> ἐν ψυχῇ<sup>15</sup>  
 καὶ γυμνότητι.<sup>16</sup> Χωρὶς<sup>17</sup> τῶν παρεκτός,<sup>18</sup> ἡ 28  
 ἐπισύστασις<sup>19</sup> μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ μέριμνα<sup>20</sup> πασῶν  
 τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ,<sup>21</sup> καὶ οὐκ ἀσθενῶ;<sup>21</sup> Τίς 29  
 σκανδαλίζεται,<sup>22</sup> καὶ οὐκ ἐγὼ πυρούμαι;<sup>23</sup> Εἰ 30  
 καυχᾶσθαι<sup>24</sup> δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>25</sup> μου καυχήσομαι.<sup>24</sup>  
 Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν, ὁ 31  
 ὧν εὐλογητὸς<sup>26</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>27</sup> Ἐν 32  
 Δαμασκῶ<sup>28</sup> ὁ ἐθνάρχης<sup>29</sup> Ἀρέτα<sup>30</sup> τοῦ βασιλέως

<sup>1</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>2</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>3</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>4</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>5</sup> ληστής, οὔ, ὁ, robber, brigand. <sup>6</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>7</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>8</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>9</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>10</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>11</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>12</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>13</sup> δίψος, ους, τό, thirst. <sup>14</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>15</sup> ψυχος, ους, τό, cold. <sup>16</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>17</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>18</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>19</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>20</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. <sup>21</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>22</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>23</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>24</sup> καυχᾶμαι, boast, glory. <sup>25</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>26</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>27</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>28</sup> Δαμασκός, οὔ, ὁ, Damascus. <sup>29</sup> ἐθνάρχης, ου, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>30</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas.

ἐφρουρεί<sup>1</sup> τὴν Δαμασκηνῶν<sup>2</sup> πόλιν, πιάσαι<sup>3</sup> με θέλων:  
καὶ διὰ θυρίδος<sup>4</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>5</sup> ἐχαλάσθην<sup>6</sup> διὰ τοῦ 33  
τείχους<sup>7</sup> καὶ ἐξέφυγον<sup>8</sup> τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι<sup>9</sup> δὴ<sup>10</sup> οὐ συμφέρει<sup>11</sup> μοι: ἐλεύσομαι γὰρ εἰς 12  
ὄπτασίης<sup>12</sup> καὶ ἀποκαλύψεις<sup>13</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον 2  
ἐν χριστῷ πρὸ<sup>14</sup> ἐτῶν<sup>15</sup> δεκατεσσάρων<sup>16</sup> – εἴτε ἐν  
σώματι οὐκ οἶδα: εἴτε ἐκτὸς<sup>17</sup> τοῦ σώματος οὐκ οἶδα: ὁ  
θεὸς οἶδεν – ἄρπαγέντα<sup>18</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου  
οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν 3  
σώματι, εἴτε ἐκτὸς<sup>17</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς  
οἶδεν – ὅτι ἡρπάγη<sup>18</sup> εἰς τὸν παράδεισον,<sup>19</sup> καὶ 4  
ἤκουσεν ἄρρητα<sup>20</sup> ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν<sup>21</sup> ἀνθρώπῳ  
λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ τοιοῦτου καυχῆσομαι:<sup>9</sup> ὑπὲρ δὲ 5  
ἐμαυτοῦ<sup>22</sup> οὐ καυχῆσομαι,<sup>9</sup> εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>23</sup>

<sup>1</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>2</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>3</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>4</sup> θυρίς, ἴδος, ἡ, window, windowsill. <sup>5</sup> σαργάνη, ἡς, ἡ, basket. <sup>6</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>7</sup> τεῖχος, οὗς, τό, wall. <sup>8</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>9</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>10</sup> δὴ, also, indeed. <sup>11</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>12</sup> ὄπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>13</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>14</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>15</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>16</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>17</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>18</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>19</sup> παράδεισος, οὗ, ὁ, paradise, Paradise. <sup>20</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>21</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>22</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>23</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness.

μου: ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι,<sup>1</sup> οὐκ ἔσομαι 6

ἄφρων·<sup>2</sup> ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ: φείδομαι<sup>3</sup> δέ, μή τις εἰς ἐμέ

λογίσηται<sup>4</sup> ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ 7

τῇ ὑπερβολῇ<sup>5</sup> τῶν ἀποκαλύψεων<sup>6</sup> ἵνα μὴ

ὑπεραίρωμαι,<sup>7</sup> ἐδόθη μοι σκόλοψ<sup>8</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος

Σατᾶν, ἵνα με κολαφίζῃ,<sup>9</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.<sup>7</sup> Ὑπὲρ 8

τούτου τρίς<sup>10</sup> τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ<sup>11</sup> ἀπ’

ἐμοῦ. Καὶ εἰρηκέν μοι, Ἄρκει<sup>12</sup> σοι ἡ χάρις μου: ἡ γὰρ 9

δύναμίς μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>13</sup> τελειοῦται.<sup>14</sup> Ὡδιστα<sup>15</sup> οὖν

μᾶλλον καυχῆσομαι<sup>1</sup> ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>13</sup> μου, ἵνα

ἐπισκηνώσῃ<sup>16</sup> ἐπ’ ἐμέ ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ 10

εὐδοκῶ<sup>17</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>13</sup> ἐν ὑβρεσιν,<sup>18</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>19</sup>

ἐν διωγμοῖς,<sup>20</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>21</sup> ὑπὲρ χριστοῦ: ὅταν

γὰρ ἀσθενῶ,<sup>22</sup> τότε δυνατός<sup>23</sup> εἰμι.

<sup>1</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>2</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>3</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>4</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>5</sup> ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>6</sup> ἀποκάλυψις, εὖς, ἡ, revelation, unveiling. <sup>7</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>8</sup> σκόλοψ, ὅπος, ὁ, thorn, splinter. <sup>9</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>10</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>11</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>12</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>13</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>14</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>15</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>16</sup> ἐπισκηνώω, dwell, set up a tent upon. <sup>17</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>18</sup> ὕβρις, εὖς, ἡ, damage, insult. <sup>19</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>20</sup> διωγμός, οὖ, ὁ, persecution. <sup>21</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>22</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>23</sup> δυνατός, powerful, possible.

Γέγονα ἄφρων<sup>1</sup> καυχώμενος·<sup>2</sup> ὑμεῖς με ἠναγκάσατε·<sup>3</sup> 11

ἐγὼ γὰρ ὄφειλον<sup>4</sup> ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι·<sup>5</sup> οὐδὲν γὰρ

ὕστερήσα<sup>6</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>7</sup> ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδὲν

εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατεργάσθη<sup>8</sup> ἐν 12

ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ,<sup>9</sup> ἐν σημείοις καὶ τέρασιν<sup>10</sup> καὶ

δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἡττήθητε<sup>11</sup> ὑπὲρ τὰς λοιπὰς 13

ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>12</sup>

ὑμῶν; Χαρίσασθέ<sup>13</sup> μοι τὴν ἀδικίαν<sup>14</sup> ταύτην.

Ἰδοὺ, τρίτον ἐτοίμως<sup>15</sup> ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ 14

καταναρκήσω<sup>12</sup> ὑμῶν: οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ

ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει<sup>4</sup> τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν<sup>16</sup>

θησαυρίζειν,<sup>17</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>16</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ 15

ἥδιστα<sup>18</sup> δαπανήσω<sup>19</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>20</sup> ὑπὲρ

τῶν ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>21</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν,

ἥττον<sup>22</sup> ἀγαπῶμαι. Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα<sup>23</sup> 16

<sup>1</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>2</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>3</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>4</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>5</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>6</sup> ὕστερέω, lack, need. <sup>7</sup> λίαν, greatly, very. <sup>8</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>9</sup> ὑπομονή, ἤς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>10</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>11</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>12</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>13</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>14</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>15</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>16</sup> γονεὺς, έως, ό, parent. <sup>17</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>18</sup> ἥδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>19</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>20</sup> ἐκδαπανάω, spend completely. <sup>21</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>22</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>23</sup> καταβαρέω, burden, weigh down.



ὡμᾶς· ἀλλ' ὑπάρχων πανούργος,<sup>1</sup> δόλῳ<sup>2</sup> ὑμᾶς ἔλαβον. 17

Μή τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ

ἐπλεονέκτησα<sup>3</sup> ὑμᾶς; Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>4</sup> καὶ 18

συναπέστειλα<sup>5</sup> τὸν ἀδελφόν· μήτι<sup>6</sup> ἐπλεονέκτησεν<sup>3</sup>

ὡμᾶς Τίτος;<sup>4</sup> Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν;

Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἔχνεσιν;<sup>7</sup>

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>8</sup> Κατενώπιον<sup>9</sup> 19

τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί,

ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.<sup>10</sup> Φοβοῦμαι γάρ, μήπως<sup>11</sup> 20

ἐλθὼν οὐχ οἶους<sup>12</sup> θέλω εὐρῶ ὑμᾶς, κἀγὼ εὐρεθῶ ὑμῖν

οἶον<sup>12</sup> οὐ θέλετε· μήπως<sup>11</sup> ἔρεις,<sup>13</sup> ζῆλοι,<sup>14</sup> θυμοί,<sup>15</sup>

ἐριθείαι,<sup>16</sup> καταλαλιαί,<sup>17</sup> ψιθυρισμοί,<sup>18</sup> φυσιώσεις,<sup>19</sup>

ἀκαταστασίαι.<sup>20</sup> μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>21</sup> ὁ 21

θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω<sup>22</sup> πολλοὺς τῶν

<sup>1</sup> πανούργος, clever, crafty. <sup>2</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>3</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>4</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>5</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>6</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>7</sup> ἔχνος, ους, τό, track, footprint. <sup>8</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>9</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>10</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>11</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>12</sup> οἶος, such as, of what kind. <sup>13</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>14</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>15</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>16</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>17</sup> καταλαλιά, ᾶς, ἡ, evil speech, slander. <sup>18</sup> ψιθυρισμός, οὔ, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>19</sup> φυσιώσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. <sup>20</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>21</sup> ταπεινῶω, humble, humiliate. <sup>22</sup> πενθέω, mourn, lament.

προημαρτηκότων,<sup>1</sup> καὶ μὴ μετανοησάντων<sup>2</sup> ἐπὶ τῇ  
ἀκαθαρσίᾳ<sup>3</sup> καὶ πορνείᾳ<sup>4</sup> καὶ ἀσελγείᾳ<sup>5</sup> ἣ ἔπραξαν.<sup>6</sup>

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο **13**

μαρτύρων<sup>7</sup> καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. **2**

Προείρηκα<sup>8</sup> καὶ προλέγω,<sup>8</sup> ὡς παρὼν<sup>9</sup> τὸ δεύτερον,<sup>10</sup>

καὶ ἀπὼν<sup>11</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν<sup>1</sup> καὶ τοῖς

λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι:

ἐπεὶ<sup>13</sup> δοκιμὴν<sup>14</sup> ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος **3**

χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ,<sup>15</sup> ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>16</sup> ἐν

ὑμῖν: καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη<sup>17</sup> ἐξ ἀσθενείας,<sup>18</sup> ἀλλὰ ζῇ **4**

ἐκ δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν<sup>15</sup> ἐν

αὐτῷ, ἀλλὰ ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς

ὑμᾶς. Ἐαυτοὺς πειράζετε<sup>19</sup> εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, **5**

ἑαυτοὺς δοκιμάζετε.<sup>20</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε<sup>21</sup> ἑαυτούς,

<sup>1</sup> προαμαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>2</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>3</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>4</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>5</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>6</sup> πράσσω, do, perform. <sup>7</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>8</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>9</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>10</sup> δεύτερος, second. <sup>11</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>12</sup> φειδομαι, spare, abstain. <sup>13</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>14</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>15</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>16</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>17</sup> σταυρώω, crucify. <sup>18</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>19</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>20</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>21</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know.

ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>1</sup> ἀδόκιμοί<sup>2</sup>  
 ἐστε. Ἐλπίζω<sup>3</sup> δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμέν <sup>6</sup>  
 ἀδόκιμοι.<sup>2</sup> Εὐχομαι<sup>4</sup> δὲ πρὸς τὸν θεόν, μὴ ποιῆσαι <sup>7</sup>  
 ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοί<sup>5</sup> φανώμεν,<sup>6</sup>  
 ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι<sup>2</sup>  
 ὦμεν. Οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' <sup>8</sup>  
 ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς <sup>9</sup>  
 ἀσθενώμεν,<sup>7</sup> ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ<sup>8</sup> ᾗτε· τοῦτο δὲ καὶ  
 εὐχόμεθα,<sup>4</sup> τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>9</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα <sup>10</sup>  
 ἀπὼν<sup>10</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>11</sup> μὴ ἀποτόμως<sup>12</sup> χρήσωμαι,  
 κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς  
 οἰκοδομήν,<sup>14</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.<sup>15</sup>

Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε· καταρτίζεσθε,<sup>16</sup> <sup>11</sup>  
 παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε,<sup>17</sup> εἰρηνεύετε·<sup>18</sup> καὶ ὁ  
 θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν. <sup>12</sup>

<sup>1</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>2</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>3</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>4</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>5</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>6</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>7</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>8</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>9</sup> κατάρτισις, εὖ, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>10</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>11</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>12</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>13</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>14</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>15</sup> καθαίρεσις, εὖ, ἡ, tearing down, destruction. <sup>16</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>17</sup> φρονέω, think, judge. <sup>18</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace.

Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.<sup>1</sup>

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες.

13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ 14

θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία<sup>2</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ

πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>2</sup> κοινωνία, ας, ή, fellowship, contribution.